



Procesos de alfabetización en personas jóvenes y adultas: leer y escribir en contextos de desamparo

Marcela Kurlat
Viviana Silveyra¹

Resumen

El presente artículo busca compartir avances de la tesis de Viviana Silveyra: *Situaciones didácticas de alfabetización inicial en primer ciclo de terminalidad de nivel primario de jóvenes y adultos. Estudio de caso en el Centro Educativo de Nivel Primario Isauro Arancibia*, correspondiente a la Maestría en “Escritura y Alfabetización” de la Universidad Nacional de La Plata. Dicho proyecto se encuadra en el Programa FiloCyT (2019-2021) *Procesos de alfabetización en personas jóvenes y adultas: dimensiones psicogenéticas, didácticas, psicosociales y lingüísticas involucradas en la apropiación del sistema de escritura y del lenguaje escrito, desde una epistemología constructivista*, bajo la dirección de la Dra. Marcela Kurlat, con sede en el Instituto de Investigaciones en Ciencias de la Educación de la Universidad de Buenos Aires. La misma da cuenta de procesos de lectura y escritura de personas jóvenes y adultas en contexto de desamparo.

Alfabetización de personas jóvenes y adultas - situaciones e intervenciones didácticas -
epistemología constructivista - contextos de desamparo

¹ Instituto de Investigaciones en Ciencias de la Educación, UBA. CE: marcelakurlat@yahoo.com.ar; vivial66@hotmail.com

Youth and adults literacy processes: reading and writing in abandonment contexts

Abstract

The aim of this dissertation is to share the advances in Viviana Silveyra's thesis: "Initial Literacy Didactic Scenarios in the First Stage of Youth and Adults Primary Education Completion. This Case Study performed at the Centro Educativo de Nivel Primario Isauro Arancibia (Primary School Education Centre)" is included in the "Writing and Literacy" Master's Program of the Universidad Nacional de La Plata (La Plata University). This project is part of the FiloCyT Program (2019-2021) "Youth and Adults Literacy Processes: Psychogenic, Psychosocial and Linguistic Dimensions Involved in the Acquisition of the Writing System and Written Language, from the View of Constructivist Epistemology", directed by Dr. Marcela Kurlat, based in the Instituto de Investigaciones en Ciencias de la Educación de la Universidad de Buenos Aires UBA Learning Sciences Research Institute. It deals with the reading and writing processes of youth and adults in abandonment contexts.

Youth and adults literacy - didactic interventions and scenarios - constructivist epistemology - abandonment contexts

Introducción

El presente artículo busca compartir avances de la tesis de Viviana Silveyra: *Situaciones didácticas de alfabetización inicial en primer ciclo de terminalidad de nivel primario de jóvenes y adultos. Estudio de caso en el Centro Educativo de Nivel Primario Isauro Arancibia*, correspondiente a la Maestría en "Escritura y Alfabetización" de la Universidad Nacional de La Plata. Dicho proyecto se encuadra en el Programa FiloCyT (2019-2021) *Procesos de alfabetización en personas jóvenes y adultas: dimensiones psicogenéticas, didácticas, psicosociales y lingüísticas involucradas en la apropiación del sistema de escritura y del lenguaje escrito, desde una epistemología constructivista*, bajo la dirección de la Dra. Marcela Kurlat, con sede en el Instituto de Investigaciones en Ciencias de la Educación de la Universidad de Buenos Aires.

El plan de investigación marco contempla como objetivo general la ampliación de la producción de conocimiento en el campo específico de la alfabetización de personas jóvenes y adultas, desde dimensiones psicogenéticas, didácticas, psicosociales y lingüísticas, con poblaciones no exploradas hasta el momento, a través de diversas tesis de Maestría y Doctorado, que se encuentran en proceso inicial y en curso. Su contexto de descubrimiento deviene de investigaciones sucesivas que se vienen implementado desde hace más de una década (Kurlat, 2007; Buitron et. al, 2008; Kurlat, 2011; Kurlat y Perelman, 2012; Kurlat, 2014;

Kurlat, 2016; Kurlat y Chichizola, 2017), en el marco del Programa de Desarrollo Sociocultural y Educación Permanente: la educación de jóvenes y adultos más allá de la escuela, bajo la dirección de la Dra. Sirvent. Las investigaciones se han originado en una profunda preocupación por la situación educativa de millones de personas en el país que no han logrado ingresar o finalizar la escuela primaria, con la consecuente privación del derecho al acceso a la lengua escrita. Dichas investigaciones buscaron dar cuenta de la especificidad de la alfabetización en personas jóvenes y adultas (Kurlat, 2011; Kurlat y Perelman, 2012), las restricciones didácticas y psicosociales involucradas (Kurlat, 2014 y 2016) y las intervenciones y situaciones didácticas fértiles en los procesos de enseñanza del sistema de escritura y de la lengua escrita (Kurlat y Chichizola, 2017); todas ellas desde una epistemología constructivista, ampliando la tradición de la Psicología Genética Crítica. El objetivo del plan FiloCyT es dar continuidad a preguntas emergentes de dichas investigaciones, desde el análisis de los procesos de apropiación del sistema de escritura y del lenguaje escrito profundizando en las dimensiones psicogenéticas, las condiciones, situaciones e intervenciones didácticas, los procesos psicosociales y lingüísticos involucrados en la complejidad de la trama ya descubierta en investigaciones previas. Esto, fundamentalmente, desde el abordaje de la población tan heterogénea que constituye los centros de alfabetización, población no explorada específicamente hasta el momento: personas con discapacidad intelectual, bilingües quechua-español, en situación de calle y quienes aún no fonetizan la escritura.

El presente texto, como afirmamos al inicio, busca compartir avances del subproyecto a cargo de Viviana Silveyra, que se focaliza en la dimensión didáctica de los procesos de alfabetización de personas jóvenes y adultas en contexto de desamparo, tomando el caso del primer ciclo del Centro Educativo de Nivel Primario Isauro Arancibia.

Situaciones didácticas de alfabetización inicial en el aula de jóvenes y adultos. Un caso en el centro educativo de Nivel Primario Isauro Arancibia

El proyecto se ha propuesto indagar las condiciones, situaciones e intervenciones didácticas llevadas a cabo con personas jóvenes y adultas en proceso de alfabetización inicial, en el primer ciclo de terminalidad del nivel primario. Su objetivo es el de profundizar en su comprensión y diseñar, implementar y analizar, en forma conjunta con las docentes, secuencias didácticas para ese contexto particular, desde una epistemología constructivista. En este marco, el diseño –de generación conceptual, con instancias participativas– busca dar respuesta a la siguiente pregunta: ¿Cuáles son las condiciones, situaciones e intervenciones didácticas que promueven la apropiación de la lengua escrita en la población joven o adulta en proceso de alfabetización inicial en primer ciclo de terminalidad de nivel primario en el Centro Educativo Isauro Arancibia?

Los objetivos, consonantes con lo anterior, son: conocer cuáles son dichas condiciones, situaciones e intervenciones didácticas; profundizar en la comprensión de las mismas intentando esclarecer las razones por las cuales algunas de ellas favorecen u obstaculizan –en

diversos grados– los avances de los sujetos en la apropiación del sistema de escritura y de la lengua escrita; diseñar junto con las docentes, situaciones didácticas de alfabetización para este contexto y grupo particular; reflexionar en forma conjunta con las docentes acerca de las dificultades que se suscitan durante la intervención en el aula y el impacto que producen las situaciones didácticas implementadas en los procesos de alfabetización de los estudiantes; sistematizar y difundir las situaciones didácticas de lectura y escritura y las condiciones e intervenciones docentes que contribuyen a la apropiación de la lengua escrita por parte de los sujetos jóvenes y adultos.

Entre septiembre de 2015 y noviembre de 2016 se llevaron a cabo las siguientes tareas, en forma simultánea:

- observación y registro de clases en el aula del primer ciclo a través de registro escrito, de audio y fotográfico.
- reuniones de retroalimentación con las docentes consistentes en planificar algunas situaciones didácticas, ajustar algunas propuestas de enseñanza, revisar algunos aspectos sobre la construcción del ambiente alfabetizador, acordar la participación de la investigadora en las clases en forma progresiva, tomar protocolos de escritura a algunos y algunas estudiantes, conversar sobre algunas situaciones particulares de ellos y ellas, avances, dificultades, logros.
- acopio de insumos de trabajo (agendas, planillas de toma de asistencias, escrituras que componen el ambiente alfabetizador como listas de nombres, panel de cumpleaños, listas de días de la semana, ingredientes de recetas).

El anclaje empírico de la investigación: por qué hablamos de contextos de desamparo

El Centro Educativo Isauro Arancibia comienza a funcionar en el año 1998 en una oficina de la Central de Trabajadores de la Argentina (CTA) ubicada en las calles Independencia y Piedras de la Ciudad de Buenos Aires. Ese año, el centro se encontraba a cargo de una sola docente, la profesora Susana Reyes. A partir de ese momento, comienza a recibir alumnos y alumnas en situación de calle y Susana, junto a la colaboración de las integrantes de la Asociación de Mujeres Meretrices de la Argentina (AMMAR), va llevando a cabo la organización de este centro educativo. Al respecto Susana expresa:

Entonces, en vez de armar varios centros separados, de dividir a los estudiantes, nosotros lo que hicimos fue armar una construcción colectiva. Y se iba armando en función de la realidad y el sujeto pedagógico que llegaba. Como los chicos que estaban en Constitución, venían con sus hijos e hijas, pedimos el jardín maternal. En ese momento, pensamos el proyecto pedagógico, el diseño curricular, porque los pibes vienen muy baqueteados, a veces venían

sin dormir, con el poxi. Entonces, organizamos un diseño para ellos, sin dejar los contenidos que hay que dar, pero de acuerdo a las necesidades que tenían (Engler, 2017).

Esta institución recibe el nombre Isauro Arancibia en honor al docente tucumano desaparecido en la última dictadura cívico-militar argentina de 1976. Se trata de una escuela cuya oferta educativa está destinada a jóvenes y adultos que, en su mayoría, se encuentran en situación de calle: “Una escuela no sólo para chicos, sino también para jóvenes que están en la calle, adolescentes y muchachos que ‘quedaron en banda’ y a los que nadie ayuda” (Engler, 2017).

En general, las escuelas primarias para adultos y los centros educativos de nivel primario que conforman la oferta educativa para jóvenes y adultos del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires funcionan dos horas. La particularidad “del Isauro” –observada hasta el momento de elaboración de este artículo en el año 2019– reside en ofrecer jornada extendida desde las 9 hasta las 16 horas. Allí funcionan también un jardín maternal, que permite que las alumnas y alumnos puedan concurrir con sus hijos, y un grado de nivelación para niños y niñas de hasta 14 años que no han ido a la escuela primaria común.

Además de cursar la escolaridad primaria, el centro ofrece a las alumnas y alumnos diferentes emprendimientos productivos tales como el taller de panadería, peluquería y la posibilidad de cursar su escolaridad de nivel medio, a través del Plan de Finalización de Estudios Secundarios (FINES).

También cuenta con un equipo de apoyo conformado por trabajadoras sociales y psicólogas que establecen contacto con el principal centro de salud de la zona, el Hospital de Agudos Doctor Argerich, para los problemas de salud y enfermedades habituales de personas en situación de calle como enfermedades de la piel, y con un Centro de Acceso a la Justicia (CAJ) para agilizar trámites, porque muchos chicos no tienen documentos ni partida de nacimiento.

De lunes a jueves se lleva a cabo toda la oferta educativa y los días viernes, mientras los alumnos realizan educación física, todos los trabajadores de la institución participan de las reuniones en las que se toman decisiones sobre las situaciones de los alumnos y las propuestas de enseñanza. Otro de los rasgos distintivos de esta institución es que la enseñanza en cada ciclo se lleva a cabo en pareja pedagógica.

Uno de los primeros acuerdos que se establece con los alumnos es: “la escuela no es la calle”. Esta frase resume el primer desafío en términos de delimitación del espacio educativo y de la tarea pedagógica que caracteriza a toda la institución educativa. Esta delimitación junto a la construcción colectiva como pilar del establecimiento y de su funcionamiento cotidiano hacen de este centro, que actualmente cuenta con 300 alumnos y 40 docentes, una institución educativa en la que todos los integrantes sienten un fuerte sentido de pertenencia.

Al inicio del trabajo de campo en 2015, el centro educativo funcionaba en su edificio propio que perteneció a una sede del Ciclo Básico Común de la Universidad de Buenos Aires, en la esquina de la Avenida Paseo Colón 1381 y se encontraba en obras de remodelación. A

principios de 2016, finalizan los trabajos de la planta baja y allí se inicia el año escolar. Luego de las vacaciones de invierno de ese año, trasladan las aulas hacia el primer piso al terminar la construcción y se toma conocimiento de que el edificio se va a demoler a causa del Proyecto de circulación del Metrobus del Bajo. Este anuncio genera la movilización y lucha de toda la comunidad educativa en defensa de la institución por su edificio propio. En 2018, se lleva a cabo la demolición de la mayor parte del mismo y trasladan la escuela a un edificio de la calle Carlos Calvo 190, perteneciente al Instituto Nacional de Estadísticas y Censos (INDEC). Finalmente, en diciembre, el Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires concluye las obras y “el Isauro” recupera su edificio.

La vida en situación de calle, desde nuestra perspectiva, es una vida en el desamparo. “La escuela no es la calle”, dice su directora. Esta afirmación contiene varias implicancias. En primer lugar, alude a la delimitación necesaria de un espacio educativo. En la calle los derechos a la salud, a la educación, a la vivienda digna de estos jóvenes y adultos han sido y siguen siendo vulnerados. En la escuela, día a día se garantiza el derecho a la educación y a una alfabetización de calidad. La puerta del Isauro es el primer límite al afuera y encuadra un espacio en el que tiene lugar la enseñanza. Y aquí emerge la pregunta: ¿Qué desafíos y complejidades enfrenta la enseñanza en esta institución? ¿Cómo se enseña a leer y escribir en esta escuela, en este contexto específico?

Algunos avances de investigación: intervenciones fértiles, poco fértiles, de negociación y choque de intervenciones

Al iniciar observaciones de clase en 2015, pudimos visualizar que convivían propuestas de alfabetización vinculadas al “culto a las letras” (Kurlat, 2014), junto a propuestas de situaciones de lectura y escritura con fuertes propósitos comunicativos. Cuando hablamos del culto a las letras nos referimos a la centralidad y sacralidad dadas a las letras en el espacio educativo, tanto desde las propuestas de enseñanza como desde lo que los y las estudiantes demandan que se les debe enseñar (la enseñanza de todas las letras y sus sonidos correspondientes, como aspecto único y central para la apropiación del sistema de escritura, desde una mirada psicomotriz de asociación perceptiva, de enseñanza fragmentada y graduada de letras, presentadas con actividades de identificación visual, trazado e identificación auditiva). Se relevaron **intervenciones poco fértiles**, dado que obstaculizaban avances en los procesos de lectura y escritura, **intervenciones fértiles** que promovían avances en las y los alumnos/as como lectores/as y escritores/as, e intervenciones que podrían caracterizarse “de negociación”, que contribuyen al mantenimiento del contrato didáctico, disminuir la frustración de los alumnos y alumnas, darles otra percepción sobre sí mismos como alumnos e involucrarse en el proceso de enseñanza. Veamos ejemplos de cada una de ellas en el siguiente fragmento:

Registro de clase Centro Isauro Arancibia, aula de primer ciclo, turno tarde.**Fecha: 21/04/16****Docentes: E y M.E****Observadora: Viviana**

E: Hoy vamos a leer otros tres poemas dedicados a otros tres animales que viven en el fondo del mar. ¿Alguien quiere leer los títulos de los poemas a ver qué animales vamos a conocer? ¿Quién se anima? ¿Quién quiere leer uno de los títulos de los poemas?

(Nadie se ofrece. E. se acerca a Brian y le propone que lea EL BAILE DE LA MEDUSA. El resto conversa sobre los personajes).

Brian: El...

E: La de Brian (en referencia a BAILE). Termina con la e. Baila termina con la a. Si en vez de la a está la e cómo se dirá: Bai, le. En vez de la a la e. Bai, le. El...

Brian: (Al mismo tiempo que E) El baile dee...

E: De

Brian: La

E: La

Brian: La ma (EL BAILE DE LA MEDUSA)

E: Con la e

Brian: Pero ¿cuál es?

E: La de María, mamá. Mee...

Brian: Me, ca, u, ¿qué letra es? (en MEDUSA)

E: Es la que aparece acá, ves. La de en lugar de ce la e está con la u. Me... (MEDUSA)

Brian: Me, sa, a.

E: Sa, bien, y acá qué dice (En DU de MEDUSA). Me...

Brian: Ay, me perdí.

E: Ves, acá, ¿ves que aparece la misma letra que acá cuando ponemos D? (Señala y compara DE en DE ABRIL de la fecha con D de MEDUSA del título del poema EL BAILE DE LA MEDUSA). Acá ponemos D, la misma letra

Brian: La de

E: Claro pero en vez de la e con la u. Y entonces ¿ahí cómo sonará?

Brian: Du

E: ¡Du, muy bien, excelente! Medu...

Brian: Medusa.

E: Medusa. El baile...

Brian: De la medusa.

E: De la medusa (Al mismo tiempo que el alumno) ¡Excelente! ¿Querés decirlo a los compañeros?

Brian: El baile de la medusa.

E: ¡Miren, Brian acá les va a leer el título!

En el anterior fragmento se visualizan algunas intervenciones que dan centralidad a la información sobre las letras: “La de Brian. Termina con la e. Baila termina con la a. Si en vez de la a está la e ¿cómo se dirá?: Bai, le. En vez de la a, la e: Bai, le.”. En estas intervenciones la docente da información sobre las letras, repara en su sonido para que el alumno pueda componer la sílaba y así pueda acceder a la lectura de la palabra completa. “Claro pero en vez de la e con la u. Y entonces ¿ahí cómo sonará? (en MEDUSA)”

En el mismo fragmento, también tienen lugar intervenciones “de negociación”, como las validaciones inmediatas a las respuestas del alumno: “¡Du, muy bien, excelente! Me, du, sa, bien, y acá qué dice (En DU de MEDUSA)”. Una de las docentes repite las respuestas acertadas del alumno de manera inmediata, y las valora positivamente con expresiones tales como “¡Muy bien, excelente!”. El propósito de estas intervenciones es resaltar y validar las respuestas correctas del alumno en todo momento para que siga leyendo la frase completa y evitar la desorientación y frustración que provoca no lograr leer de forma autónoma y no poder acceder al sentido completo del texto.

Al observar esta situación de lectura, propongo a la docente durante el desarrollo de la clase realizar una situación de lectura por sí mismos en la que los alumnos tengan que decidir cuál es cuál entre la lista de los nombres de los capítulos conocidos y ya leídos por ellos.

A continuación, se transcriben los siguientes intercambios de la misma clase:

E: Bien, muy bien. Acá lo que dice es el nombre de los tres poemas que vamos a leer.

Wilson: No, que leímos ayer.

E: Ah, claro. Los poemas que leyeron ayer. Ayer leyeron “La ballena inmóvil”, “La anguila eléctrica” y “Balada de la morsa vagabunda”. Bien, ¿dónde dice el título “La ballena inmóvil”?

José: Arriba.

Brian: No, abajo.

E: ¿Cómo te diste cuenta? (A Brian).

Brian: Porque empieza con la A (Justifica tomando como indicio la inicial de la palabra).

M.E: ¿El primero, el segundo?

José: El primero.

E: ¿Empieza con la A? ¿Cuál? (A José) ¿Por qué? ¿Cómo te diste cuenta? ¿Te acordás que charlamos que era un nombre extranjero que no es de acá pero entonces se pronuncia de una manera?

M.E: que la i suena ai (Las dos docentes intervienen a la vez).

E: No, esta de acá, vos me dijiste que con qué vocal empieza. Leiste Ju y terminaste leyendo Juana. ¿Hay alguna compañera que se llame Juana? No. Entonces acá (señalando JOHANA en la planilla de asistencia) ¿cómo se lee? No se lee, Ju se lee...

M.E: ¿Qué vocal es esa?

En este caso, la docente promueve que busquen indicios en el texto y también propicia que lo vuelvan a hacer con otros al interior de los mismos títulos, con pedido de justificación y socializa estas estrategias. A tal fin propone: “¿Cómo me doy cuenta dónde dice...?”, “¿Qué tengo que hacer para darme cuenta?” A estas las categorizamos como “intervenciones fértiles” porque desalientan el descifrado y permiten localizar un título coordinando información del texto con la del contexto.

Breves palabras de cierre

Estos son algunos de los incipientes hallazgos que dieron lugar a la continuidad del análisis minucioso de los registros de clases. El reconocimiento del “choque de intervenciones” en el aula requirió que comenzáramos a trabajar con las docentes en instancias de reflexión sobre las intervenciones más potentes para propiciar avances en los alumnos y las alumnas –las denominadas sesiones de retroalimentación–, que dio lugar a la planificación conjunta de otras propuestas desde el enfoque de las prácticas del lenguaje. Ello nos permitió ofrecer situaciones de lectura con diversos propósitos sociales, desde el diseño de los proyectos de “Recetario” y “Agenda personal”. Estas propuestas de enseñanza nos permitieron reflexionar acerca de la diversidad que presentan los estudiantes del aula de primer ciclo respecto de su proceso de alfabetización. Al respecto, al poco tiempo se pudieron relevar las siguientes afirmaciones de las docentes durante una reunión de retroalimentación, lo que denota cierto movimiento en los aprendizajes: “Yolanda pide salir de la propuesta de copiar”, “Mica ya está para pasar a segundo ciclo”, “Yoel, Claudia y Brian están más parejitos”, “Juan es un interrogante”. Las características y el devenir de dichos aprendizajes serán compartidos en futuras publicaciones.

Referencias bibliográficas

Buitron, V., Toubes, A., Cruciani, S., Kaufmann, C., Kurlat, M., Marucco, M., Ronzoni, A., Serrano, M., Topasso, P. y Vignau, S. (2008). Procesos de enseñanza y aprendizaje de la lectura y la escritura en el aula de jóvenes y adultos. Estudio comparativo de casos. *Revista Interamericana de Educación de Adultos*, N°2, Año 30, pp. 73-94. México: CREFAL.

- Engler, V. (6 de noviembre de 2017). Susana Reyes impulsora de una experiencia educativa única en el país. “Los contenidos se organizan en función de los que más les importa a los chicos”. *Página 12*. Argentina.
- Kurlat, M. y Chichizola, D. (2017). Enseñar a leer y escribir en las aulas de jóvenes y adultos: un diálogo entre docencia e investigación en un proceso colectivo de construcción de conocimientos. *Revista Interamericana de Educación de Adultos*, pp. 99-127. México: CREFAL.
- Kurlat, M. (2016). Procesos psicosociales y didácticos en la alfabetización inicial de personas jóvenes y adultas: la urdimbre y la trama. *Revista Veras, revista acadêmica de Educação do Instituto Vera Cruz* v.6, n.1, pp. 69-86. São Paulo, Brasil. Recuperado de: [10.14212/veras.vol6.n1.ano2016.art258](https://doi.org/10.14212/veras.vol6.n1.ano2016.art258)
- Kurlat, M. (2014). El ‘culto a las letras’ en los procesos de alfabetización inicial de personas jóvenes y adultas: un obstáculo en los caminos de escritura. *Revista Interamericana de Educación de Adultos*, Año 36, N°1, pp. 59-90. México: CREFAL.
- Kurlat, M. y Perelman, F. (2012). Procesos de alfabetización inicial en personas jóvenes y adultas ¿Hacia una historia de inclusión? *Revista del Instituto de Investigaciones en Ciencias de la Educación*, N° 32, pp. 55-72. Buenos Aires: Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras UBA.
- Kurlat, M. (2011). Procesos de alfabetización en jóvenes y adultos: Ismael y sus laberintos de escritura. *Revista Interamericana de Educación de Adultos*, Año 33, N°2, pp. 69-95. México: CREFAL.
- Kurlat, M. (2007). Jóvenes con primaria incompleta en la búsqueda de una segunda chance educativa. Estudio de caso en el barrio de Lugano. *Revista del Instituto de Investigaciones en Ciencias de la Educación IICE - UBA*, Año XIV, N°25. Buenos Aires: UBA.